
ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ ЗА РУБЕЖОМ ВО ВНЕЯЗЫКОВОЙ СРЕДЕ ДЛЯ РАБОТАЮЩИХ ГРАЖДАН

И.Г. Урецкий, С.М. Люйина

Международный отдел Учебного центра «Салпаус»
ул. Теининти, 4, Лахти, Финляндия, 415200

В условиях современного быстро меняющегося поликультурного мира знание иностранных языков становится неоспоримым преимуществом практически для любого человека, активно участвующего в трудовой жизни. Знание не только языка, но и культуры страны изучаемого языка повышают конкурентоспособность и ценность работника на рынке труда. Наверное, именно поэтому в странах Северной Европы, и в Финляндии в частности, наблюдается рост интереса к изучению русского языка как языка страны-соседа, значительного торгового, культурного и политического партнера.

Ключевые слова: рынок труда, языковые центры, мотивация к изучению языка, дополнительное образование, организация учебного процесса.

Преподавание иностранных языков довольно часто связывают с академическим образованием. Однако система послевузовского языкового обучения, к которому относятся как краткосрочные, так и систематические вечерние языковые курсы в учреждениях дополнительного образования, становится наиболее актуальной, когда речь идет об образовании взрослых. Международный отдел Учебного центра «Салпаус», где проходят подготовку и переподготовку как финские, так и иностранные граждане, — пример одного из таких учреждений. Авторы статьи хотят поделиться своим опытом преподавания русского языка как иностранного в условиях внеязыковой среды для взрослых работающих финнов.

Каждый год многочисленные вопросы предвещают собой начало нового учебного сезона: Каким должно быть языковое обучение для работающих граждан? Каким содержанием должны быть наполнены образовательные программы для людей, которые, завершив рабочий день, по вечерам собираются в классах и лингафонных кабинетах? Что приоритетно при работе с такой категорией обучающихся? И это лишь малая часть таких вопросов.

Любой иностранный язык, и русский не исключение, — это ключ, открывающий мир. Но если студенчество, молодежь в большинстве своем берет этот ключ достаточно свободно, то для взрослого работающего человека это не так легко. В принципе, если продолжать образный ряд, у взрослого в руке много разных ключей. Как сделать, чтобы он взял именно этот ключ — русский язык?

Другой вопрос кто же они — обучающиеся в Учебном центре «Салпаус»? Хотя их и называют студентами — это, в основном, работающие граждане. Естественно, что весь процесс обучения осуществляется в вечернее время. Исключение составляют занятия, которые проходят в рабочее время на фирмах по их непосредственному заказу.

Всех обучающихся можно условно разделить на три группы:

— те, кому знание языка необходимо по работе;

— те, кто в свое время изучил язык, но использование его по той или иной причине недостаточно, поэтому курсы — лучший способ поддерживать язык в рабочем состоянии;

— и, наконец, те, кто испытывает интерес ко всему новому и необычному.

Преподавание русского языка как иностранного в международном отделе Учебного центра «Салпаус» ведется более 15 лет. Опыт показывает, что увеличение или уменьшение количества студентов очень тесно связаны с реальной жизнью.

К примеру, в 1995—96 гг., когда после большого экономического спада возросла активность финских предприятий на российском рынке, а представители российского бизнеса стали активизироваться в Финляндии, число обучающихся русскому языку доходило до 200 человек в год. И, наоборот, знаменитый дефолт в августе 98-го привел к тому, что в течение года было потеряно основное количество студентов и, как следствие, преподавателей.

На сегодняшний день в условиях мирового экономического кризиса ситуация становится такой, что, с одной стороны, Учебный центр сам предлагает свои услуги языкового обучения в качестве профилактики и предотвращения потери рабочих мест, а, с другой, Бюро по трудоустройству и занятости и фирмы заказывают языковые курсы для разных целевых групп.

В Финляндии существует поговорка: «Финны голосуют ногами». В применении к языковым курсам это означает следующее: если курсы не соответствуют ожиданиям, финны просто перестают их посещать. Пожалуй, данное выражение определяет работу преподавателей РКИ «Салпауса». Главная задача — добиться, чтобы это голосование не только не наступило, а, наоборот, оно было бы со знаком плюс, то есть студенты говорили бы своим друзьям и знакомым о том, какие замечательные и эффективные курсы организуются в «Салпаусе».

И в этом случае проблемы мотивации при изучении РКИ выходят на первый план. Чтобы решить их, необходимо ответить на следующие вопросы: кто изучает язык, для чего изучает и когда, то есть в каком возрасте?

Процесс обучения русскому языку взрослых, работающих людей — это своего рода проектная деятельность. Как в этом случае спланировать весь учебный проект, как выстроить мотивационную линию, чтобы интерес к изучаемому языку сохранился на протяжении нескольких лет? В большинстве случаев взрослые, приступающие к изучению РКИ, начинают с нуля или с очень небольшим багажом знаний. Но при этом изучение языка — это работа, которую надо делать, чтобы добиться результата. В данной ситуации результат — это умение общаться, понимать и быть понятым.

Мотивация создается и поддерживается при активном взаимодействии всех участников процесса обучения языку.

В первую очередь — это сам обучающийся. Взрослый человек знает, для чего ему нужен русский язык и чего он хочет достичь.

Затем — работодатель. Если работодатель хотя бы не препятствует изучению языка, это уже хорошо. Если он поощряет своих сотрудников в разных формах: оплачивает курсы, пособия, дает возможность поехать на языковую стажировку, заинтересован в использовании сотрудником языка — это уже огромный плюс.

Эти два фактора, на которые можно хоть по минимуму, но воздействовать и влиять. Но, кроме этого, есть так называемые внешние факторы. Повлиять на них, к сожалению, практически невозможно: предрассудки, пресса, политика взаимоотношений между государствами. Можно сказать, что всем преподавателям РКИ в Финляндии повезло, в стране сейчас очень серьезно поднимается вопрос о роли делового партнерства между Россией и Финляндией, своего рода «новая волна».

Ну и, наконец, преподаватель. Преподаватель является связующим звеном всей учебной деятельности. Преподаватель русского языка во взрослой аудитории должен быть и швец, и жнец, и на дуде игрец. Сначала надо уставших после работы людей расслабить, успокоить и разогреть, а потом ненавязчиво, но настойчиво включить всех и каждого в работу.

Организация учебного процесса, продумывание деталей приобретают большое значение, потому что это — залог успеха. И снова можно процитировать финскую поговорку: «Хорошо спланировано — наполовину сделано».

При организации учебного процесса необходимо обращать внимание на несколько моментов. Первый и очень важный — это постоянно идущая *рекламная кампания*. Звонки на фирмы, участие во всевозможных бизнес-семинарах и конференциях, традиционные объявления в местной прессе об открывающихся курсах — это будни преподавателей РКИ Учебного центра «Салпаус».

Второй момент — *составление графика проведения занятий*. Надо сказать, что финансирование вечерних курсов зависит от количества обучающихся. Студентов одного уровня на полноценную группу набрать не удастся практически никогда. Открывать малые по размеру группы нецелесообразно с точки зрения финансов. Вот и приходится, формально открыв две или три учебные группы, проводить занятия с 4—5 разноуровневыми группами. При этом надо учесть пожелания каждого студента и помнить, что на неделе только 4 рабочих вечера.

Третий момент — это *составление программы курса*. Когда студент приходит на начальный курс, здесь все ясно. Наличие учебника по элементарному уровню определяет программу и порядок действий. На курсах-продолжениях такое тоже удастся, но только на первом этапе, потому что, когда студент на протяжении нескольких лет приходит на занятия, невозможно работать все время по одному и тому же учебнику. Также не всегда удастся найти учебник, соответствующий уровню и интересам студентов. Практика показывает, что современные условия предъявляют определенные требования, которые должны находить отражение в учебных пособиях. Эти требования довольно противоречивы:

— актуальность материала, что очень трудно достичь в постоянно меняющемся мире;

- интенсификация обучения при малом количестве часов;
- учет специфики обучаемых — практически недостижим при разнородных группах.

Исходя из этого, приходится создавать такую программу, которая будет привлекать обучающихся своей необычностью и отвечать их потребностям и ожиданиям. Для этого используются тематические блоки, включающие в себя несколько занятий, где та или иная тема рассматривается в культурологическом, практическом и лингвистическом аспектах. Культурологический и практический аспекты не случайно названы в первую очередь.

Это потому, что основной задачей уроков, системы преподавания языка во внеязыковой среде мы считаем коммуникативную направленность. Практически для всех обучающихся в Учебном центре «Салпаус» достижение того или иного квалификационного уровня не является самоцелью. Люди хотят общаться, понимать и быть понятыми. Коммуникативная направленность обучения помогает во многом решить одну из важнейших задач — успешность. Ситуативные упражнения с первых занятий, когда уже при малом словарном запасе студенты общаются; создание диалоговых ситуаций, ориентированных на профессиональные интересы обучающихся, — даже такие небольшие успехи в общении на начальном этапе окрыляют студентов.

И, наконец, четвертый момент в организации учебного процесса — *наполнение программы содержанием*. Это, в первую очередь, подбор материала, который будет соответствовать тематическому блоку и на котором можно отрабатывать все аспекты обучения. И снова — непременно с учетом пожеланий и требований каждого студента.

Отсутствие учебных пособий, ориентированных на взрослую аудиторию, определяет то, что в ход идет активное использование актуальных материалов — статей Интернета, газет, сборников упражнений, переработанных под данную конкретную группу. И одно из главных условий — соблюдение соотношения теория + грамматика — практика + коммуникативность.

Наверное, может показаться, что студенты своими требованиями связывают преподавателей по рукам и ногам. Это как раз абсолютно не так. Взрослые люди ценят то, что преподаватели Учебного центра «Салпаус» являются не только носителями языка, но и культуры, и пытаются использовать это в полном объеме, что дает огромное поле для творчества, например, создания псевдоязыковой среды.

Уже несколько лет авторы статьи практикуют лекции на самые разные темы, которые для студентов читают россияне, живущие в Финляндии. Каждый приглашенный говорит о том, что ему интересно и в чем он специалист. Искусство, малое предпринимательство, социальные отношения представителей разных культур — это только несколько примеров. Вместе с выступающими преподаватели тщательно работают над текстами: они должны быть понятными, но не примитивными. При необходимости на полях дается перевод ключевых слов. За неделю до лекции студенты получают текст и знакомятся с ним. Благодаря этому на лекции практически все чувствуют себя очень комфортно.

Использование ТСО также помогает разнообразить работу. Сетевой курс «Отправляемся в Россию», разработанный преподавателем «Салпауса» Софией Люйиной, пользуется большим спросом у студентов начальных групп. Видеокурсы, как на базе готовых материалов, так и разработанные своими силами, работа с российским Интернетом в компьютерном классе и занятия в лингафонном кабинете — все это также является мотивационным импульсом для студентов.

Тесное сотрудничество с российскими коллегами позволяет закрепить достигнутые в процессе обучения умения и навыки владения русским языком. Ежегодно всем желающим Учебный центр «Салпаус» предоставляет возможность участия в языковой стажировке в учебных заведениях России. Программа недельного курса составляется таким образом, чтобы наряду с языковым погружением студенты испытали бы и «культурное погружение». Главной целью таких стажировок становится то, что каждый из обучающихся имеет возможность применить свои коммуникативные навыки и почувствовать себя победителем.

Таким образом, при преподавании РКИ во внеязыковой среде для взрослого населения можно выделить несколько важных факторов, обращающих на себя внимание:

- мотивация при изучении русского языка, которую необходимо постоянно поддерживать;
- малое количество часов для контактного обучения и, как следствие, организация системы дополнительных заданий;
- отсутствие материала, ориентированного на данную целевую группу;
- отсутствие языкового окружения, которое способствовало бы более непринужденному усвоению языка;
- коммуникативная направленность обучения, во время которой преподавание грамматики приобретает схематичный, фоновый характер.

Развитие информационных технологий в современном мире позволяет использовать достижения ИТ и в сфере преподавания русского языка как иностранного. Особенно это актуально при преподавании РКИ во внеязыковой среде. В данном случае наличие интернет-ресурса позволит использовать актуальные аутентичные материалы, редактирование и обновление которых могут проводить сами преподаватели. Также самостоятельное использование этих материалов студентами позволит дополнять малое количество контактного обучения, а включение игрового элемента (викторины по культурологии и страноведению, кроссворды и пр.) сделает обучение языку более комфортным.

Сотрудничество преподавателей РКИ Учебного центра «Салпаус» с кафедрой компьютерной лингводидактики ФПКП РКИ РУДН дает возможность успешно применять перечисленные выше формы и методы работы на практике.

**TEACHING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
TO ADULTS WITHIN WORKING LIFE
IN A NON-RUSSIA-SPEAKING ENVIRONMENT**

I.G. Ouretski, S.M. Lyjina

Department of International Studies

Salpaus Further Education

Teinintie 4, Lahti, Finland, 415200

In the article we try to look into some problems in organizing teaching of Russian as a Foreign Language to adults in a non-Russia-speaking environment. We also examine the different aspects of teaching adults within working life (ex. aspects of organizing and contents). Communicative language teaching is our way to successful results in adults' language learning.

Key words: labour market, the language centres, motivation to language studying, an additional education, the organisation of educational process.